

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 13 (1974)  
**Heft:** 3: Paris

**Artikel:** Öffentlicher Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für die Sport- und Erholungsanlage "Gwerfi" in Kloten = Concours public en vue de l'obtention de projets concernant l'aménagement du centre de sport et de loisirs "Gwerfi" à Kloten = Public competition...

**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-134458>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Öffentlicher Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für die Sport- und Erholungsanlage «Gwerfi» in Kloten

# Concours public en vue de l'obtention de projets concernant l'aménagement du centre de sport et de loisirs «Gwerfi» à Kloten

# Public Competition for the Obtention of Projects for the «Gwerfi» Sports and Recreational Facility at Kloten

Am 21. November 1972 bewilligte der Grosse Gemeinderat von Kloten die Mittel für die Durchführung eines Ideenwettbewerbs zur Erlangung von Entwürfen für die Erstellung einer Sport- und Erholungsanlage «Gwerfi», an dem sich auch die Gemeinde Bassersdorf beteiligte.

Teilnahmeberechtigt waren alle Architekten mit Wohn- und Geschäftssitz im Kanton Zürich (seit 1. 1. 1972). Ausserdem wurden noch sechs ausserkantonale Architekturbüros zur Teilnahme eingeladen.

## Wettbewerbsaufgabe

Das Wettbewerbsprogramm sieht folgende Bauten und Anlagen vor:

Ballspiel- und Leichtathletikanlagen,  
Tennisplätze, Bocciabahn, Rollsportplatz,  
Hochbauten zu den Anlagen im Freien,  
Spielhalle,  
Restaurant,  
Sportschwimmhalle (Grosshallenbad) mit Freibad,  
Kunsteisbahn,  
Freizeitanlage und Familienspielplätze,  
Aussenanlagen, Parkierung,  
Zivilschutzräume,  
Personalwohnungen.

Die Realisierung der Anlagen ist in Etappen vorgesehen. Für die Anlagen steht eine Fläche von rund 234 000 m<sup>2</sup> zur Verfügung. Für die Bauten darf davon eine Fläche von etwa 125 000 m<sup>2</sup> beansprucht werden. Die Restfläche soll freigehalten werden für die landwirtschaftliche Nutzung. Wichtige und spezifische Anweisungen für das Projektierungsgebiet im Anflugbereich der Westpiste des Flughafens Kloten waren die eindeutigen Höhenbeschränkungen. Diese maximalen Höhen galten für Bauten, Beleuchtungsmasten, Bepflanzung usw. Das Preisgericht war wie folgt zusammengesetzt:

Hans Ruosch, Stadtpräsident, Kloten;  
M. Sonderegger, Stadträtin, Kloten;  
Alfred Weidmann, Gemeindepräsident, Bassersdorf;  
Walter Custer, Architekt BSA/SIA, Zürich;  
Herbert Mätzener, dipl. Architekt, Zürich;  
Werner Stücheli, dipl. Architekt, Zürich;  
Fritz Schwarz, dipl. Architekt BSA/SIA, Zürich;  
Walter Neukomm, Stadtrat, Kloten;  
Werner Segesser, Studienkommission, Kloten;  
Dr. P. Vock, Gemeindepräsident, Nürensdorf;  
Oskar Zürrer, Studienkommission, Kloten;  
Alfred Güntensperger, Studienkommission, Bachenbülach.  
Bemerkenswert ist in bezug auf die Zusammensetzung des Preisgerichts, dass

Le 21 novembre 1972, le grand Conseil Général de Kloten consentit à accorder les moyens financiers pour le lancement d'un concours d'idées pour l'obtention de projets en vue de l'aménagement du centre de sports et de loisirs «Gwerfi», auquel la commune de Bassersdorf prit également part.

Tous les architectes habitant le canton de Zurich, ou y ayant leur siège commercial (depuis le 1. 1. 1972) eurent le droit d'y participer. De plus, 6 bureaux d'architectes situés en dehors du canton furent également invités à y prendre part.

## Devoirs du concours

Le programme du concours prévoit les bâtiments et aménagements suivants:

Jeux de balles et aménagements pour l'athlétisme léger,  
Courts de tennis, jeux de boules, terrain pour patins à roulettes,  
Immeubles près des aménagements de plein air,  
Halle de jeux,  
Restaurant,  
Piscine couverte (olympique) avec piscine à l'air libre,  
Patinoire artificielle,  
Centre de loisirs et places de jeux pour les familles,  
Aménagements extérieurs, parcs de stationnement,  
Locaux pour la défense civile,  
Logements pour le personnel.

La réalisation des aménagements est prévue par étapes. Une superficie de 234 000 m<sup>2</sup> environ est à disposition. Pour les bâtiments, une surface de 125 000 m<sup>2</sup> environ peut être occupée. La surface restante doit être tenue libre pour l'agriculture.

Des limitations strictes en ce qui concerne la hauteur des bâtiments furent l'objet de directives importantes et spécifiques pour le domaine projeté, qui se trouve dans le rayon d'approche de la piste ouest de l'aéroport de Kloten. Ces hauteurs maximales étaient prescrites pour les bâtiments, lampadaires, plantations, etc.

Le jury était constitué de la manière suivante:

M. Hans Ruosch, Président de la ville de Kloten;  
Mme M. Sonderegger, Conseiller municipal, Kloten;  
M. Alfred Weidmann, Président de la Commune de Bassersdorf;  
M. Walter Custer, architecte BSA/SIA, Zurich;  
M. Herbert Mätzener, architecte diplômé, Zurich  
M. Werner Stücheli, architecte diplômé, Zurich;  
M. Fritz Schwarz, architecte diplômé BSA/

On November 21, 1972 the Kloten Legislature granted a credit for the institution of a competition to obtain projects for the provision of a «Gwerfi» sports and recreational facility in which the Commune of Bassersdorf participated as well.

All architects residing and having their offices in the Canton of Zurich (as from January 1, 1972) were free to take part, and six extracantonal architectural bureaus were invited to participate.

## Assignment

The competition programme contemplated the following structures and installations:

Ball-game and athletics facilities,  
Tennis courts, boccia area, roller-skating rink,  
Buildings associated with open-air activities,  
Gymnasium,  
Restaurant,  
Indoor sports swimming-pool with open-air bath,  
Artificial ice rink,  
Recreational and family game facility,  
Ancillary structures, parking lot,  
Civil defence shelters,  
Staff quarters.

The facility will be built in stages. An area of roughly 234,000 sq.m. is available for a site. Structures may cover an area of about 125,000 sq.m. while the balance must be kept free for agricultural utilization.

The unequivocal altitude limitations were important and specific instructions for the project area within the range of the approach of the western runway of Kloten Airport. Such maximum heights applied to buildings, lighting poles, plants etc.

The jury was composed as follows:  
Hans Ruosch, mayor, Kloten;  
M. Sonderegger, town councillor, Kloten;  
Alfred Weidmann, mayor, Bassersdorf;  
Walter Custer, architect BSA/SIA, Zurich;  
Herbert Mätzener, cert. architect, Zurich;  
Werner Stücheli, cert. architect, Zurich;  
Fritz Schwarz, cert. architect BSA/SIA, Zurich;  
Walter Neukomm, town councillor, Kloten;  
Werner Segesser, study committee, Kloten;  
Dr. P. Vock, mayor, Nürensdorf;  
Oskar Zürrer, study committee, Kloten;  
Alfred Güntensperger, study committee, Bachenbülach.

As regards the composition of the jury it is remarkable that no landscape architect was included for a project which presented considerable aspects of landscape design.

man für diese Projektierung mit wesentlichen landschaftsgestalterischen Aspekten, keinen ausgewiesenen Landschaftsarchitekten zur Jurierung beizog.

### Prüfung der Entwürfe

Insgesamt sind 44 Projekte und Modelle rechtzeitig abgeliefert worden. Verschiedene Projekte wiesen Abweichungen von den Programmbestimmungen auf, die jedoch als nicht wesentlich im Rahmen eines Ideenwettbewerbes erachtet wurden. Sehr grosse Unterschiede sind feststellbar bei der Landschaftsbeanspruchung. Einige Verfasser hatten das gesamte Projektierungsgebiet belegt. Die durchschnittliche Bruttofläche betrug bei den eingereichten Projekten 174 668 m<sup>2</sup>.

### Aus dem Bericht des Preisgerichtes

#### 1. Rang Projekt Nr. 34, Schnägg

Theo Hotz, Architekt  
Mitarbeiter: Heinz Moser  
Münchhaldenstrasse 21, 8008 Zürich

SIA, Zurich;  
M. Walter Neukomm, conseiller municipal, Kloten;  
M. Werner Segesser, de la commission d'études, Kloten;  
M. Dr. P. Vock, Président de Commune, Nürensdorf;  
M. Oscar Zürrer, de la Commission d'études, Kloten;  
M. Alfred Güntensperger, de la commission d'études, Bachenbülach.

En ce qui concerne la formation du jury, il est à remarquer que, pour ce projet qui présente des aspects importants relatifs à l'aménagement du paysage, aucun architecte-paysagiste reconnu n'a été convié à participer au jugement.

### Examen des projets

En tout, 44 projets et modèles ont été livrés dans les délais. Différents projets présentaient, par rapport aux disposi-

### Extrait du rapport du jury

#### 1er Rang Project No 34, Schnägg

Theo Hotz, architecte  
Collaborateur: Heinz Moser  
Münchhaldenstrasse 21, 8008 Zurich

### Assessment of Projects

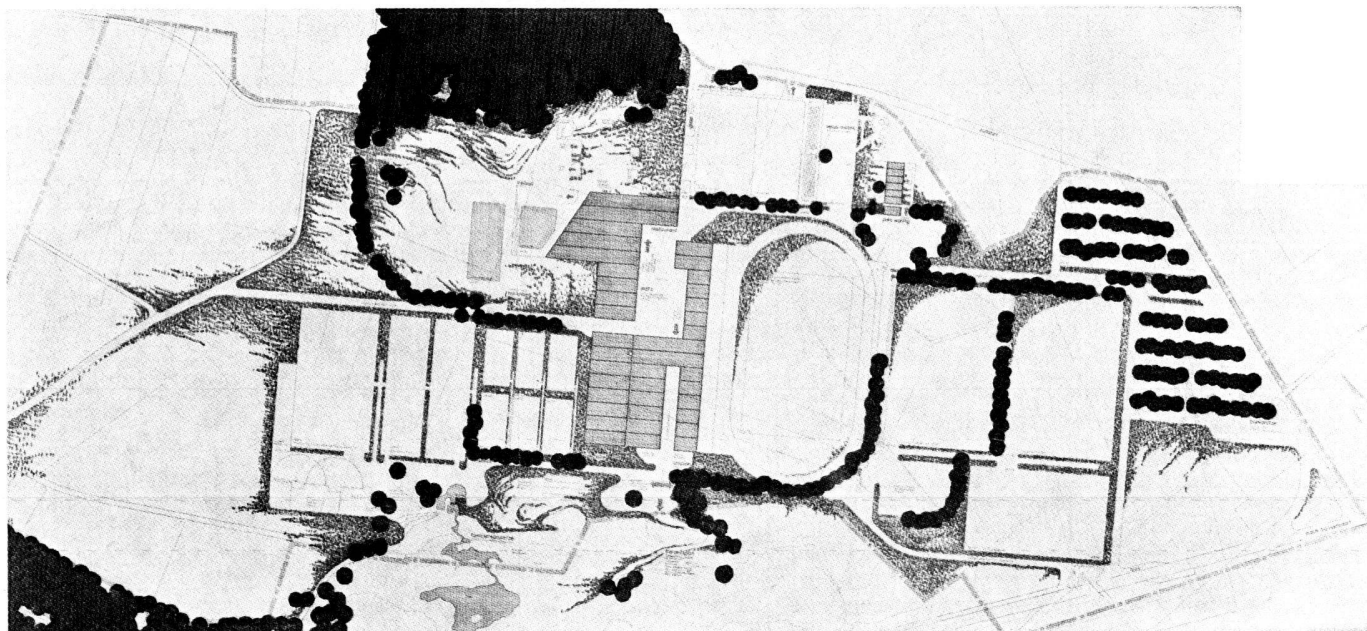
44 projects and models were delivered on time. Various projects differed from the provisions of the programme which, however, were not deemed to be substantial within the framework of a competition to obtain ideas. Very large differences were found to exist in the areal requirements. Some authors required the entire project site. The average gross area demanded by the projects measured 174,668 sq.m.

tions du programme, des écarts qui cependant, n'ont pas été jugés considérables dans le cadre d'un concours d'idées. De très grandes différences se révèlent dans l'utilisation de la superficie à bâtir. Certains auteurs avaient occupé la superficie entière du projet. La surface brute moyenne se monta, pour les projets présentés, à 174 668 m<sup>2</sup>.

### Summary report of the Jury

#### 1st Rank: Project No. 34, Schnägg

Theo Hotz, Architect  
Collaborator: Heinz Moser  
21, Münchhaldenstrasse, 8008 Zurich



1  
Der Verfasser strebt eine optimale Kommunikationsmöglichkeit der verschiedenen Sportarten und Benützer der Anlagen an. Dies wird erreicht durch eine gut ins Gelände eingefügte, zentrale Gebäudegruppe sowie zwei daran anschliessende grosszügige Freiräume mit den entsprechenden Aussenanlagen. Dagegen sind allerdings die unterirdischen Freibad-Garderoben und die Kunsteisbahn nicht im gleichen Masse ins Gelände integriert. Sie verletzen teilweise auch die Waldabstandsvorschriften. Der Standort des Freibades ist bezüglich Wind und Sonne gut gewählt!

Die etappenweise Realisierung der Anlage wird vom Verfasser nachgewiesen.

Die gute Erschliessung und Auffindbarkeit der Anlagen für den Fussgänger und den motorisierten Besucher ist hervorzuheben. Auch der Lieferantenverkehr ist ohne Beeinträchtigung des Publikums möglich.

Die Organisation und Erschliessung der Bauten ist im allgemeinen gut durchdacht. Dagegen sind die Personalwohnungen zu stark den Immissionen der Eisbahn und des Stadions ausgesetzt. Zu beanstanden

L'auteur s'efforce d'obtenir une possibilité maximale de communication entre les diverses sortes de sports et les utilisateurs de l'aménagement. Ce but est atteint par un groupe central de bâtiments bien inclus dans le terrain, ainsi que par deux vastes locaux de loisirs mitoyens, avec les aménagements extérieurs adéquats. Par contre, il est vrai que les vestiaires souterrains de la piscine en plein air et la patinoire artificielle ne sont pas intégrés dans la même mesure au terrain. Ils vont partiellement à l'encontre des prescriptions concernant l'écart de la forêt.

L'emplacement de la piscine en plein air est bien choisi quant au vent et au soleil. La réalisation par étapes de l'aménagement est prouvée par l'auteur.

La bonne mise en valeur et la facilité d'accès aux aménagements pour le piéton et le visiteur motorisé sont remarquables. La circulation des livreurs est possible sans dérangement pour le public.

L'organisation et mise en valeur des bâtiments est en général bien conçue. Le res-

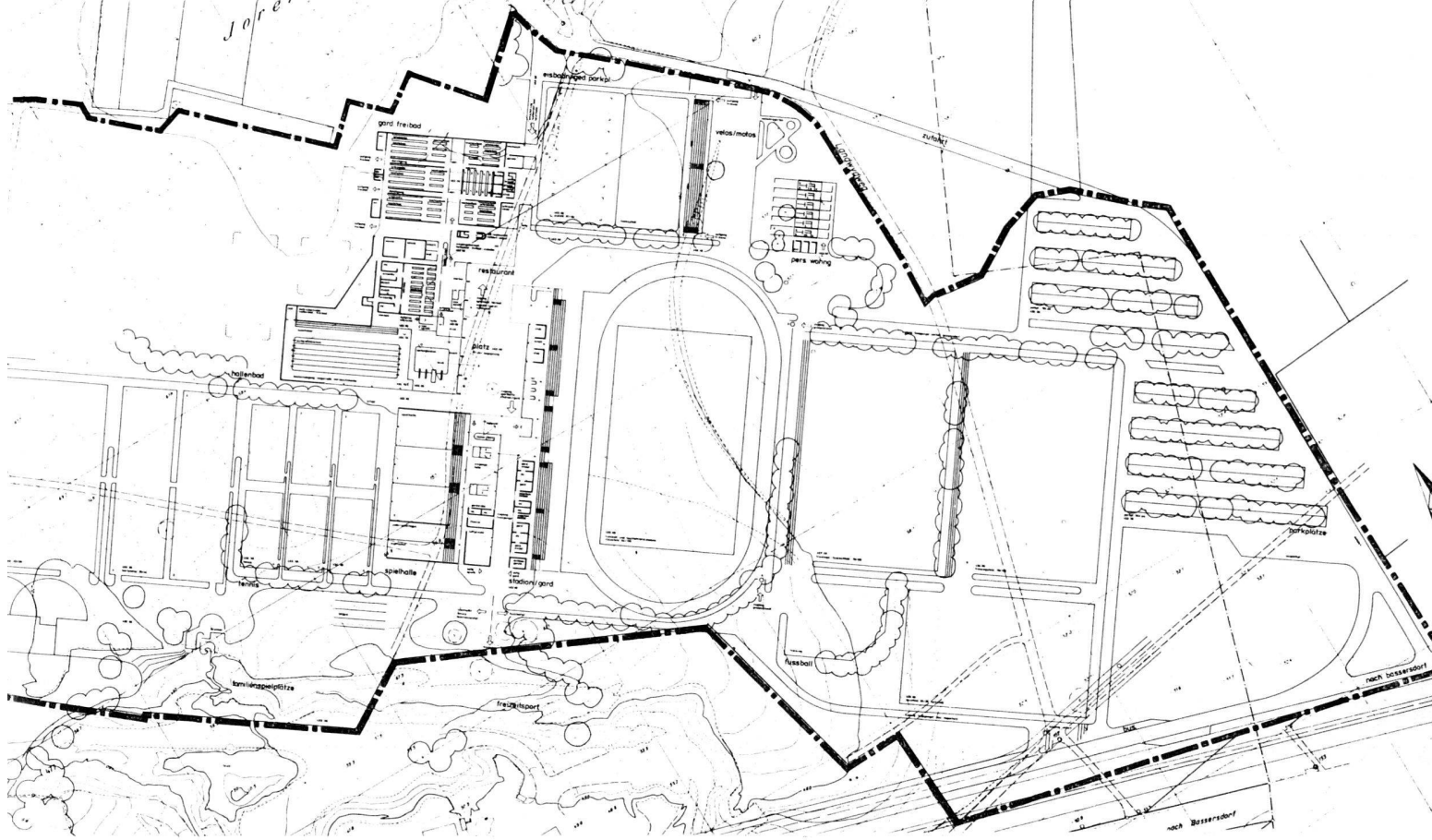
The author strives at optimum communication among the various sports and users of the facility. This is achieved by a central cluster of buildings well integrated in the terrain and two adjacent wide open spaces with the corresponding open-air installations. On the other hand, the underground open-air bath dressing-rooms and the artificial ice-rink have not been integrated in the grounds. In part they also contravene spacing regulations relative to forest fringes.

The location of the open-air bath is well selected as regards wind and sun!

The author shows that the facility can be installed by steps.

The good accessibility and the ease of locating the facility for pedestrians and motorists must be underlined. Tradesmen can effect their deliveries without affecting the public.

The organization and access to the buildings is generally well designed. The restaurant is favourably placed at the centre. On the other hand, the staff quarters are too heavily exposed to the emissions of



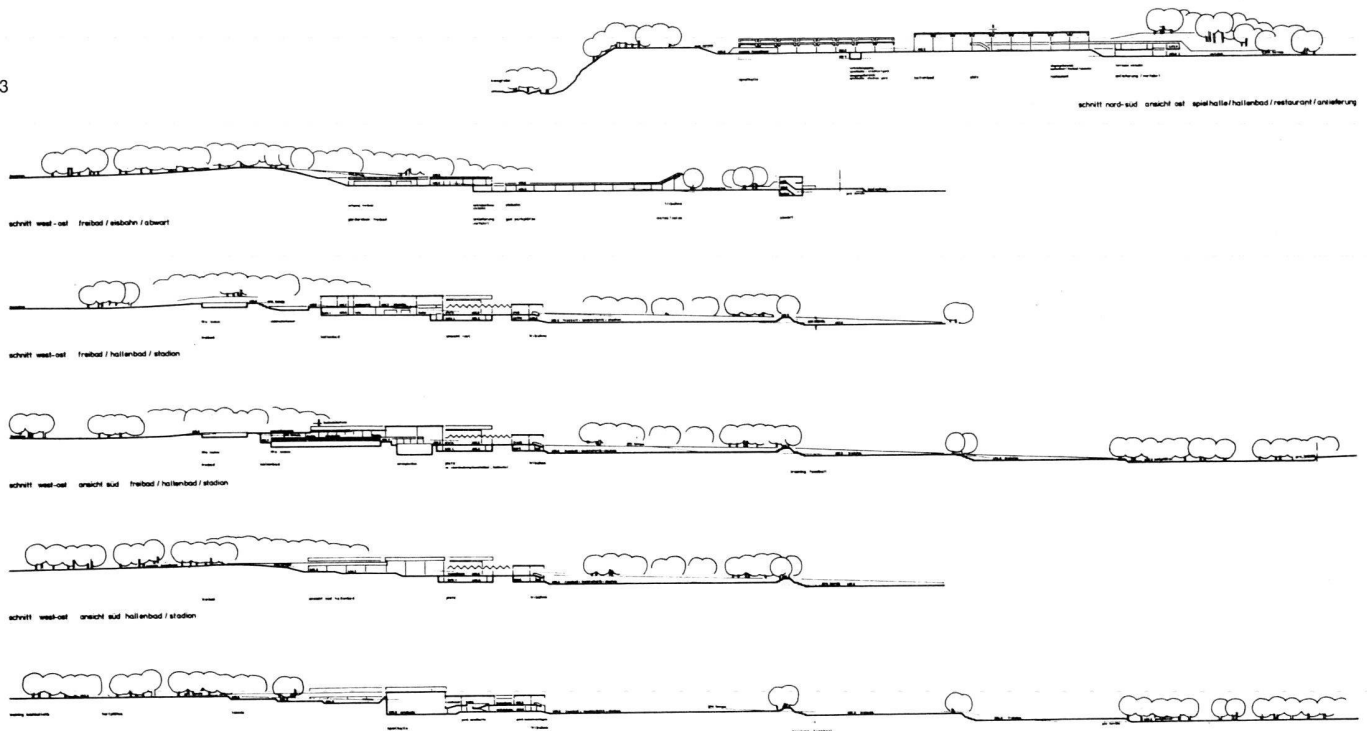
2

ist auch die dem Westwind ausgesetzte Tribüne des Eisfeldes. Das Projekt vermittelt in seiner architektonischen und landschaftlichen Gestaltung eine sympathische Atmosphäre einer regionalen Sport- und Erholungsanlage.

restaurant est placé favorablement au centre. Par contre, les logements du personnel sont trop exposés aux immissions de la patinoire et du stade. Il est également regrettable que la tribune de la patinoire soit exposée au vent d'ouest. Le projet dégage, par sa création architectonique et son intégration dans le paysage, une atmosphère sympathique de centre régional de sport et de loisirs.

the ice-rink and the stadium. Fault is also found in the grandstand of the ice-rink which is too much exposed to the west wind. The architectural and landscaping design of the project evokes the agreeable atmosphere of a regional sports and recreational facility.

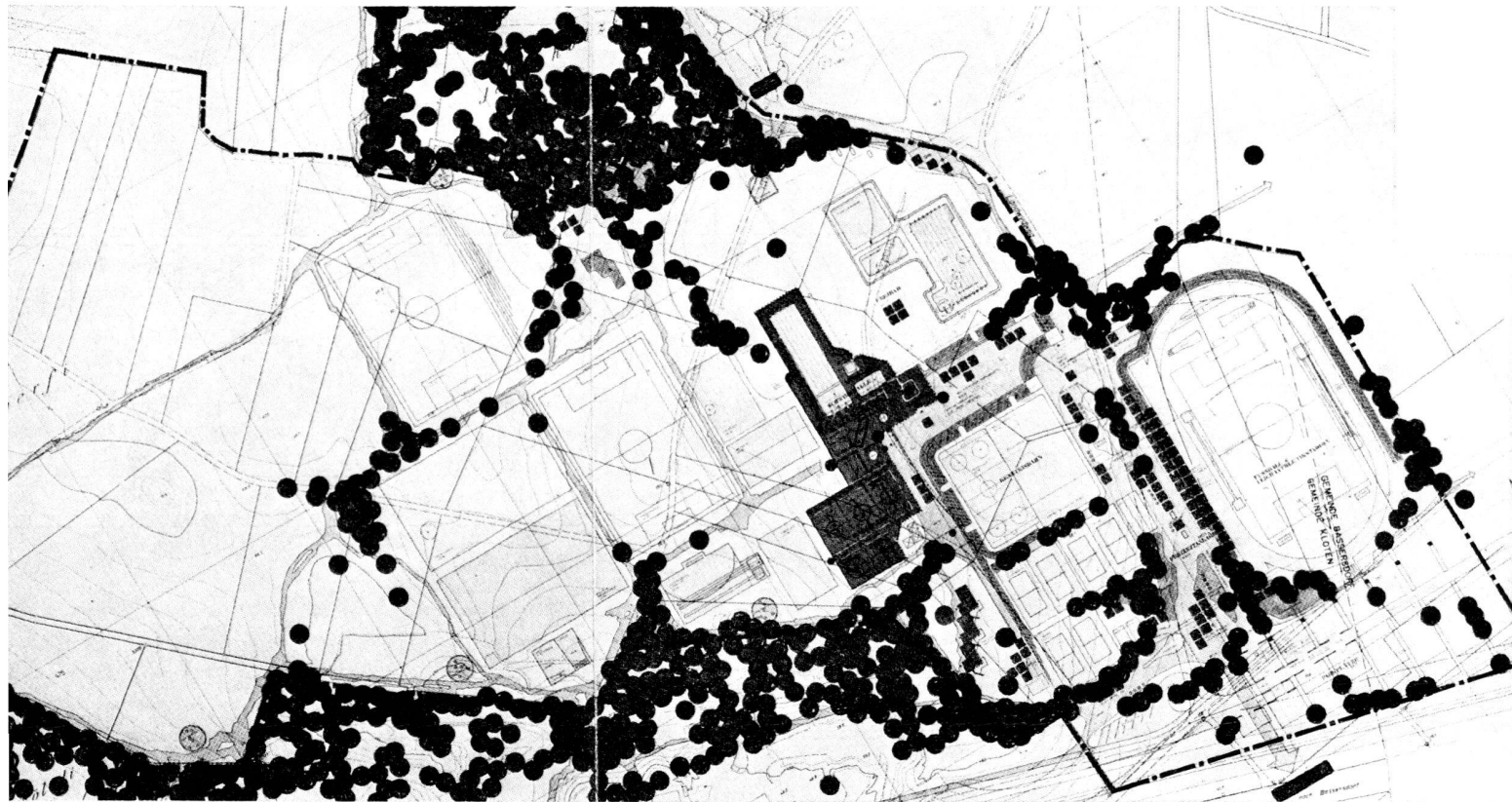
3



1—3  
Projekt im 1. Rang. Verfasser: Theo Hotz, Architekt, Zürich. Mitarbeiter: Heinz Moser, Zürich.

1—3  
Projet au 1er rang. Auteur: Theo Hotz, architecte, Zurich. Collaborateur: Heinz Moser, Zurich.

1—3  
Project in first rank: Author: Theo Hotz, Architect, Zurich. Collaborator: Heinz Moser, Zurich.



Projekt im 2. Rang. Verfasser: Peter Uster und René Wagner, Architekten, Zürich.

Projet au 2ème rang. Auteurs: Peter Uster et René Wagner, architectes, Zurich.

Project in second rank: Authors: Peter Uster and René Wagner, architects, Zurich.

## 2. Rang Projekt Nr. 19, Terrasse

Peter Uster und René Wagner, Architekten  
Wetlistrasse 4, 8032 Zürich

Konzentrierte Bauten, landschaftlich im östlichen Geländeteil integriert, aber mit Schwierigkeiten in der etappenweisen Erstellung.

Gebäude und Anlagen sind optimal in die bestehende Topographie eingepasst. Die Restflächen sind gut für die landwirtschaftliche Nutzung geeignet.

Das Schwimmbad liegt windgeschützt am Waldrand.

Die Realisierung in Etappen ist durch die konzentrierte Anlage der Hochbauten erschwert. Spätere Etappen sind weitgehend vorbestimmt und können nur unter Schwierigkeiten angefügt werden.

Die Zufahrt zum Schiessplatz, zusammen mit der Anlieferung, über den Hauptzugangsweg ist nachteilig. Die Parkplatzzahl ist knapp eingehalten. Eine Umfahrung des Stadions wäre angebracht.

Ein genügendes Fussgängernetz ist ausgewiesen; allerdings führt die Wegverbindung Kloten-Bassersdorf über ein Treppenhaus.

Die Orientierungsmöglichkeit ist gut. Ueber den Besucherablauf innerhalb der Bauten und die Organisation der Garderoben geben die Pläne nicht vollständig Aufschluss. Die Zweiteilung der Sportplätze in Stadion einerseits und Hart- und Trainingsplätze andererseits ist ungünstig.

Das Restaurant liegt glücklich zwischen Hallenbad, Freibad und Kunsteisbahn am Haupt Verbindungsweg. Der Fussgänger hat Einblick in die verschiedenen Sport-Aktivitäten.

Durch die starke Integration der Bauten in die Landschaft wird eine gelöste Atmosphäre mit ausgesprochenem Erholungscharakter geschaffen.

## 2ème Rang Projet No 19, Terrasse

Peter Uster et René Wagner, architectes  
Wetlistrasse 4, 8032 Zurich

Des bâtiments concentrés, intégrés à la partie orientale du terrain mais présentant des difficultés dans l'exécution par étapes. Les bâtiments et aménagements sont adaptés au maximum à la topographie donnée. Les surfaces restantes se prêtent bien à l'utilisation agricole.

La piscine se trouve à l'abri du vent, à l'orée de la forêt. La réalisation par étapes est rendue plus ardue par la concentration des immeubles élevés. Les étapes ultérieures sont en grande partie prévues et ne peuvent suivre qu'avec difficultés. L'entrée de la place de tir, ainsi que celle de la porte de service au-dessus de la voie d'accès principale, présente des inconvénients. Le nombre de places de stationnement est restreint. Une route de détournement autour du stade serait indiquée.

Un réseau suffisant pour piétons est établi; il est vrai que la liaison Kloten-Bassersdorf passe par un escalier couvert.

Les possibilités d'orientation sont bonnes. Les plans ne donnent pas toute clarté sur les évolutions des visiteurs à l'intérieur des bâtiments et l'organisation des vestiaires.

Le partage des places de sport en stade d'une part et places d'entraînement soutenu et place d'exercices d'autre part est défavorable.

Le restaurant est heureusement situé entre la piscine couverte, la piscine en plein air et la patinoire, sur la voie principale. Le piéton a une vue d'ensemble des différentes activités sportives.

Par l'intégration prononcée des bâtiments dans le paysage, une atmosphère détendue, de caractère éminemment récréateur est créée.

## 2nd Rank: Project No. 19, Terrace

Peter Uster and René Wagner, Architects  
4, Wetlistrasse, 8032 Zurich

Concentrated buildings, integrated in the landscape of the eastern section, but involving difficulties in the construction by stages.

Buildings and facilities are optimally matched to the existing topography. The residual areas are well suited for agricultural utilization.

The swimming-pool is protected against the wind, close to the edge of the wood. Realization in stages is rendered difficult by the concentrated arrangements of the buildings. Later stages are largely predetermined and can be added only with difficulty.

The access to the shooting range, along with deliveries to be effected via the principal access road, are disadvantageous. The number of parking spaces has barely been secured. A stadium by-pass would be indicated.

The pedestrian network is adequate; however, the connection Kloten-Bassersdorf leads through a staircase.

Orientation is rendered easy. The plans fail to give adequate information on the flow of visitors in the buildings and the organization of the dressing-rooms. The subdivision of the sports grounds into the stadium on the one hand and the hard-surfaced and training grounds on the other is not opportune.

The restaurant is well situated on the principal connecting artery between the indoor swimming-pool, open-air bath and artificial ice-rink. Pedestrians have an insight into the various sports activities. The intensive integration of the structures in the landscape creates a relaxed atmosphere of a pronounced recreational character.

### 3. Rang Projekt Nr. 32, Lockvögel

Werkgruppe für Architektur+Planung  
Hohlstrasse 602, 8048 Zürich  
Mitarbeiter: Arianne Schertenleib und  
Andreas Blöchliger, dipl. Architekten ETH

Der interessante und sorgfältig bearbeitete Entwurf zeigt ein die Orientierung erleichterndes, klares Grundkonzept: sämtliche Sportstätten, offen oder gedeckt, werden von einer abwechslungsreich gestalteten Promenade aus erschlossen. Durch die Zweigeschossigkeit dieser Achse wird gleichzeitig eine wertvolle Entflechtung erreicht, die nicht nur bei Grossanlässen, sondern auch im täglichen Betrieb erwünscht ist.

Im Durchwandern findet auch der Nichtsportler mannigfache Anregung: aus erhöhter Lage überblickt er die verschiedenen Sportflächen, hat Einblicke in die flankierenden Hallen und geniesst gleichzeitig Sicht in die freie Natur.

Das an zentraler Stelle geschickt placierte Restaurant dient nicht nur dem Sportler, sondern auch allen sonstige Verweilenden. Die zu landwirtschaftlicher Nutzung freibleibende Fläche liegt zusammenhängend im landwirtschaftlich erhaltenswerten, westlichen Geländeteil und erfährt durch die Freiflächen im Sportbereich noch eine wertvolle Erweiterung.

Generell darf die Placierung der offenen Sportplätze als zweckmässig bezeichnet

### 3ème Rang Projet No 32, Lockvögel

Groupe de travail pour l'architecture et la planification. Hohlstr. 602, 8048 Zurich  
Collaborateurs: Arianne Schertenleib et  
Andreas Blöchliger, architectes diplômés  
ETH (EPF)

Le projet, intéressant et soigneusement étudié, montre une conception de base claire qui facilite l'orientation: toutes les places de sport, en plein air ou couvertes, sont accessibles depuis une promenade aménagée de façon variée. Du fait que cet axe a deux étages, une précieuse déconcentration est atteinte, qui est désirable non seulement lors de grandes occasions mais encore pour le trafic quotidien.

Au non-sportif aussi s'offrent toutes sortes de possibilités: il peut contempler, de son poste surélevé, les différents terrains de sport, il peut jeter un coup d'œil dans les halles latérales et jouir en même temps de la vue sur la libre nature.

Le restaurant, placé habilement à une place centrale, sert non seulement au sportif, mais encore à tous ceux qui désirent y flâner.

La surface restant libre pour l'utilisation agricole se trouve liée à la partie du terrain ouest, qui mérite d'être protégée du point de vue paysage et profite encore d'un élargissement précieux par les places en plein air du domaine sportif.

D'une façon générale, la place choisie

### 3rd Rank: Projekt No. 32, Lockvögel

Werkgruppe für Architektur+Planung,  
602, Hohlstrasse, 8048 Zurich  
Collaborators: Arianne Schertenleib and  
Andreas Blöchliger, cert. architects FIT

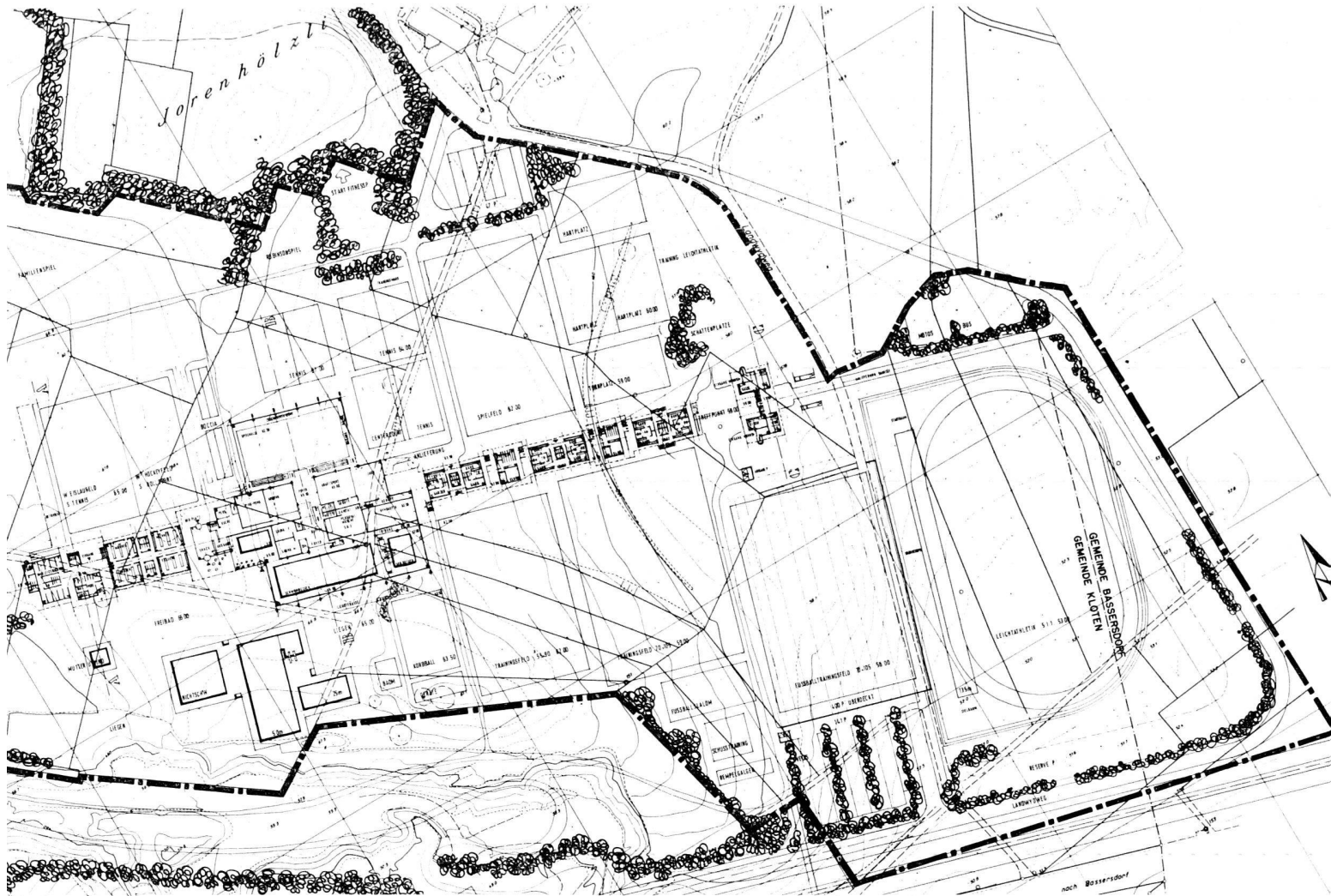
An interesting and carefully worked-out project presents a clear basic concept which renders orientation easy: all sports sites, open or closed, are accessible from a promenade of diversified design. The two storeys of this axis at the same time achieve valuable separation which is desirable not only for events on a major scale but also in daily operation.

In walking through the facility the pedestrian not engaging in sports activities finds many stimulants: from a raised point he can overlook the various sports sites, obtain an insight into the flanking halls and at the same times enjoy a fine view of the native landscape.

The efficiently placed restaurant in a central location serves not only the sportsman but the public in general.

The area free for agricultural utilization extends unbroken through the western area of the site, which is worthy of conservation, and receives a valuable extension in the open spaces in the sports section.

In general the location of the open sports areas may be regarded as rational; relocation of the tennis courts imposes



Projekt im 3. Rang. Verfasser: Werkgruppe für  
Architektur und Planung, Zürich. Mitarbeiter:  
Arianne Schertenleib und Andreas Blöchliger.

Projet au 3ème rang. Auteurs: Groupe de  
travail pour l'architecture et la planification,  
Zurich. Collaborateurs: Arianne Schertenleib et  
Andreas Blöchliger.

Project in third rank. Author: Werkgruppe für  
Architektur und Planung, Zurich. Collaborator:  
Arianne Schertenleib and Andreas Blöchliger.

werden; eine Verlegung der Tennisanlage drängt sich auf, da durch die erforderliche hohe Einzäunung der Ausblick von der Kuppe behindert wird. Das Personalhaus wirkt in der vorgeschlagenen Lage zu betont.

Das rektanguläre System lässt im statischen wie auch im installativen Aufbau eine wirtschaftliche Anlage erwarten, die auch in der betrieblichen Wartung Vorteile birgt.

Im gesamten zeigt der Entwurf einen wertvollen Vorschlag zur erwünschten Durchdringung von Sport und Erholung und darf als interessanter Beitrag zur Lösung der gestellten Aufgabe bezeichnet werden.

#### 4. Rang Projekt Nr. 42, Linear

Atelier WW, Walter Wäschle + Urs Wüst, dipl. Architekten

Landschaftsgestaltung: Jens Lüpke, Gartenarchitekt BSG  
Klosbachstrasse 123, 8032 Zürich

Kennzeichnend für das vorliegende Projekt sind die gute Einfügung in die Landschaft, die Freihaltung der westlichen und südlichen Geländekammern sowie der unterdurchschnittliche Flächenbedarf.

Die Vorprüfung zeigt in den wesentlichen Belangen eine Übereinstimmung mit dem Programm. Zu beanstanden sind ein zu kurzes Trainingsfeld, die zu knappen Zuschauertribünen auf dem Eisfeld, der geringe Waldabstand der Eisfelder sowie einige Unklarheiten im internen Betriebsablauf.

Die Bauten und Anlagen sind angeschlossen an der nord-süd verlaufenden Erschliessungssachse.

Die Freiflächen stehen in guter Beziehung zum Wald. Die verbleibende Restfläche liegt gesamthaft im westlichen Teil des Areals und ist landwirtschaftlich sehr gut nutzbar. Interessant und wertvoll sind die Vorschläge für den Einbezug und die Gestaltung des Kiesgrubenareals sowie die Ausgestaltung der gesamten Anlagen für Erholungsfunktionen.

Freibad und Hauptsportstätten sind in bezug auf Besonnung und Wind gut plaziert. Interessant sind die Vorschläge für die Erstellung einer «Spielstrasse» sowie die

pour des terrains de sport en plein air peut être considéré comme fonctionnelle; un déplacement des courts de tennis est inévitable car, du fait des hautes barrières, la vue depuis le point le plus élevé est entravée. La maison du personnel paraît trop importante dans la situation projetée.

Le système rectangulaire permet de prévoir, du point de vue statique comme de celui des installations, un aménagement économique qui présente aussi des avantages dans l'entretien de l'ensemble.

D'une façon générale, le projet offre une proposition précieuse pour le succès désirable du sport et des loisirs et peut être considéré comme une contribution intéressante à la solution du problème posé.

#### 4ème Rang Projet No 42, Linear

Atelier WW, Walter Wäschle + Urs Wüst, architectes diplômés

Architecture paysagère: Jens Lüpke, architecte paysagiste BSG  
Klosbachstrasse 123, 8032 Zurich

Les points marquants du projet en question sont une bonne intégration dans le paysage, le libre accès aux jardins ouest et sud, ainsi qu'un besoin mis en valeur de surface au-dessous de la moyenne.

Un examen préalable révèle en différents domaines une harmonie avec le programme. Il est regrettable que le terrain d'entraînement soit trop court, les rampes pour spectateurs, à la patinoire, trop restreintes, l'écart entre l'orée de la forêt et les patinoires trop court, et que quelques points demeurent obscurs dans le déroulement interne de l'entreprise.

Les bâtiments et aménagements sont reliés à l'axe d'accès nord-sud.

Les surfaces libres sont en bonne corrélation avec la forêt. La surface restante se trouve entièrement dans la partie ouest du domaine et est très favorable à l'agriculture.

Les projets pour que la zone de la gravière soit comprise et aménagée, ainsi que la création de tous les aménagements relatifs aux loisirs, peuvent être qualifiés d'intéressants et de précieux.

La piscine en plein air et les emplacements de sport principaux sont bien pla-

itself since the high wire-netting required curtails the view from the mound. The staff quarters is too much accentuated in the present location.

The static design and the installations of the rectangular system promises an economical facility which also provides advantages in operational maintenance.

In all, the project constitutes a valuable proposal for the desired interpenetration of sports and recreation and may be regarded as an interesting contribution to the solution of the task imposed.

#### 4th Rank: Projekt No. 42, Linear

Atelier WW, Walter Wäschle + Urs Wüst, cert. architects

Landscaping: Jens Lubke, garden architect BSG, 123 Klosbachstrasse, 8032 Zurich

The features characteristic of the present project are the adequate incorporation in the landscape, the fact that the western and southern terrain sections are kept free and the below-average areal demands.

The preliminary examination reveals agreement with the programme in the essential respects. Fault is found in the shortness of the training field, the underdimensioning of the spectator ramps for the ice-rink, the closeness of the ice-rinks to the edge of the woods and a number of points unclear in respect of operational questions. The buildings and facilities are adjacent to the access axis extending from north to south.

The open areas are spatially associated with the woods. The residual area which remains unused is on the whole located in the western portion of the site and can very readily be utilized agriculturally. The proposals for the integration and the design of the gravel-pit area as well as the design of all the facilities for recreational functions are interesting and valuable.

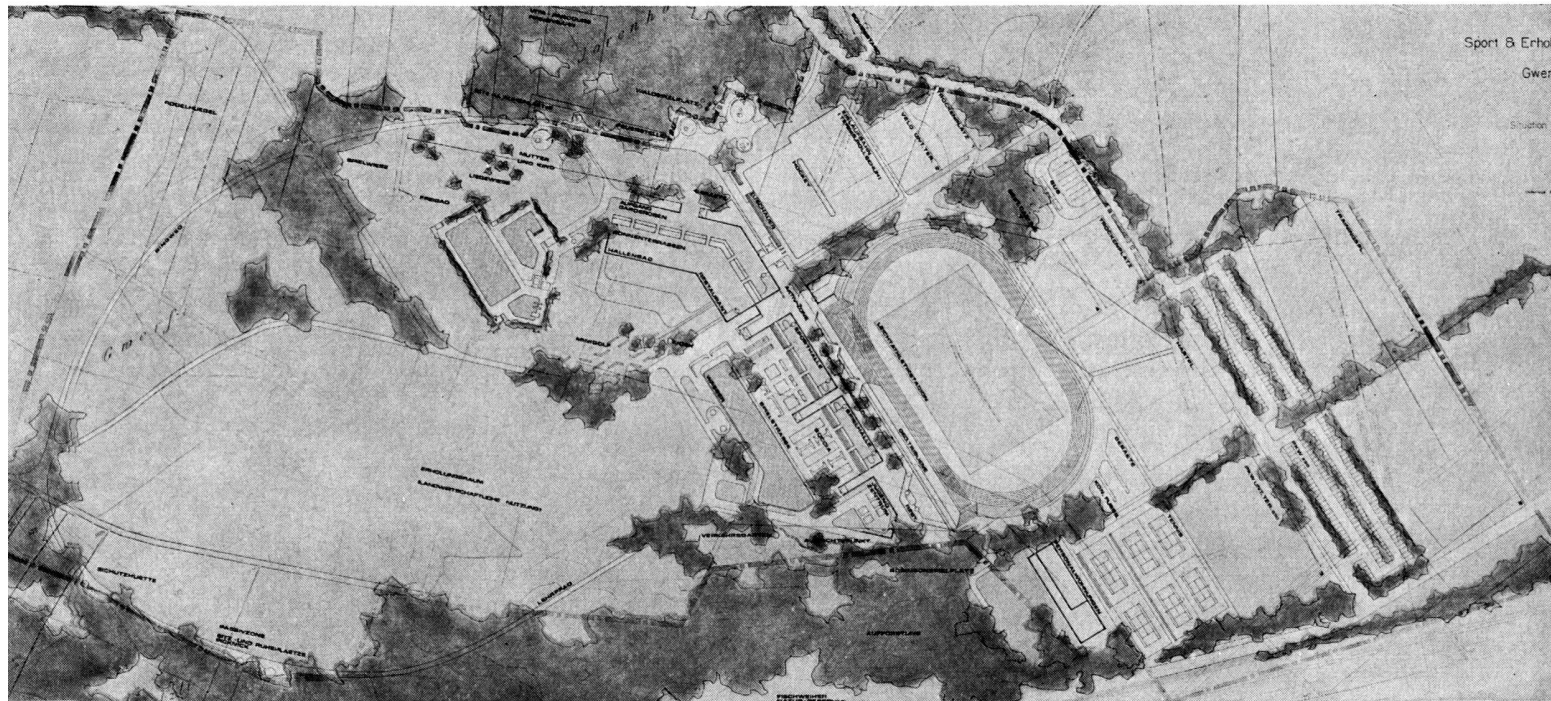
As regards insolation and wind, the open-air bath and principal sports facilities are well placed.



Projekt im 4. Rang. Verfasser: Atelier WW, Walter Wäschle und Urs Wüst, Zürich. Landschaft: Jens Lüpke, Gartenarchitekt BSG, Zürich.

Projet au 4ème rang. Auteurs: Atelier WW, Walter Wäschle et Urs Wüst, Zurich. Paysage: Jens Lüpke, architecte-jardiniste BSG, Zurich.

Project in fourth rank. Authors: Atelier WW, Walter Wäschle and Urs Wüst, Zurich. Landscape: Jens Lüpke, garden architect BSG, Zurich.



7

Ergänzung der Zugangsachsen von Kloten und Bassersdorf mit Radwegen. Die Eingänge, zur Hauptsache an der «Sport-Promenade» angeordnet, sind gut auffindbar. Die Lage der Parkplätze ist zweckmässig. Sie stehen in guter Verbindung zu den Anlagen. Die Anlieferung ist nicht ausgewiesen; die gleichzeitige Benützung von Fusswegen für die Anlieferung ist nachteilig. Die Anlagen stehen teilweise in gedrängter Beziehung zueinander. Zu bemängeln ist die grosse Distanz zwischen Trainingsplätzen und Garderoben respektive Geräteräumen. Der Verfasser versucht, die Anlagen in Aktiv- und Passivzonen zu trennen, was einige Probleme ergeben dürfte. Die vorgeschlagene lineare Lösung zeigt im Bereiche der Sport-Promenade sowie der Verbindung zum Walde eine gewisse unbefriedigende Einengung. Trotz dem Bemühen zur guten Einbettung der Bauten in die landschaftlichen Gegebenheiten ergibt sich von Osten her gesehen ein verhältnismässig stark in Erscheinung tretender Querriegel. Die Gesamthaltung des Entwurfes ist ansprechend.

cés en ce qui concerne l'exposition au soleil et au vent.

Les projets d'installation d'une «rue de jeux», ainsi que d'un complément de l'axe d'accès de Kloten et Bassersdorf par des pistes cyclables sont intéressants. Les entrées, principalement aménagées le long de la Promenade des Sports, se trouvent facilement. La situation des parcs de stationnement est fonctionnelle. Ils permettent un accès facile aux installations. Le trafic des livreurs n'est pas indiqué; l'emploi simultané des voies pour piétons par les livreurs présente des inconvénients. Les aménagements sont parfois en rapport trop sommaire les uns avec les autres. La grande distance entre les terrains d'entraînement et les vestiaires et les locaux de rangement des engins est regrettable. L'auteur essaie de séparer les aménagements en zones actives et passives, ce qui pourrait poser quelques problèmes.

La solution linéaire proposée montre, dans le domaine de la Promenade des Sports comme en corrélation avec la forêt, une certaine limitation regrettable. Malgré les efforts déployés pour obtenir une harmonieuse intégration des bâtiments dans le paysage donné, il se produit, vu de l'est, un «barrage transversal» relativement assez voyant. L'ensemble du projet est attrayant.

The proposals for the provision of a «play lane» and the complementation of the access axes from Kloten and Bassersdorf with cycle paths are interesting. Arranged mainly towards the «sports promenade», the entrances are easy to find. The location of the parking lots is advantageous. They are well connected with the facilities. The routing of tradesmen's vehicles is not shown; the use of pedestrian lanes for deliveries constitutes a drawback.

Facilities are partly cramped in respect of interrelationship. Criticism is levelled at the great distance between training fields and dressing-rooms and, respectively, apparatus sheds. The authors endeavour to subdivide the facility as a whole into active and passive zones, which is likely to give rise to some problems.

The linear solution proposed reveals a degree of unsatisfactory tightness in the area of the sports promenade and the connection to the woods. Despite the attempt at embedding the buildings in the topography there arises, as viewed from the east, a transverse block which is comparatively prominent. The general aspect of the project is attractive.

**Projekt Nr. 37, spritzig, fruchtig, erfrischend (Ankauf)**

J. Naef+E. Studer+G. Studer, Architekten BSA+A. Amsler, dipl. Arch. ETH  
Mitarbeiter: F. Eicher, Gartenarchitekt BSG  
Hegarstrasse 9, 8032 Zürich

Das Projekt zeichnet sich aus durch einen grossen zusammenhängenden Freiraum im Norden des Areals ohne wesentliche Eingriffe in die bestehende Landschaft. Die im Süden placierten Gebäudegruppen verzahnen sich fächerförmig in die zugehörigen gut besonnten Aussenanlagen. Das Freibad ist dem Nordwind ausgesetzt und deshalb ungünstig gelegen. Eine etappenweise Realisierung der Gesamtanlage

**Projet No 37, spritzig, fruchtig, erfrischend (achat)**

J. Naef+E. Studer+G. Studer, architectes BSA+A. Amsler, architecte diplômé ETH  
Collaborateur: F. Eicher, architecte-paysagiste BSG  
Hegarstrasse 9, 8032 Zurich

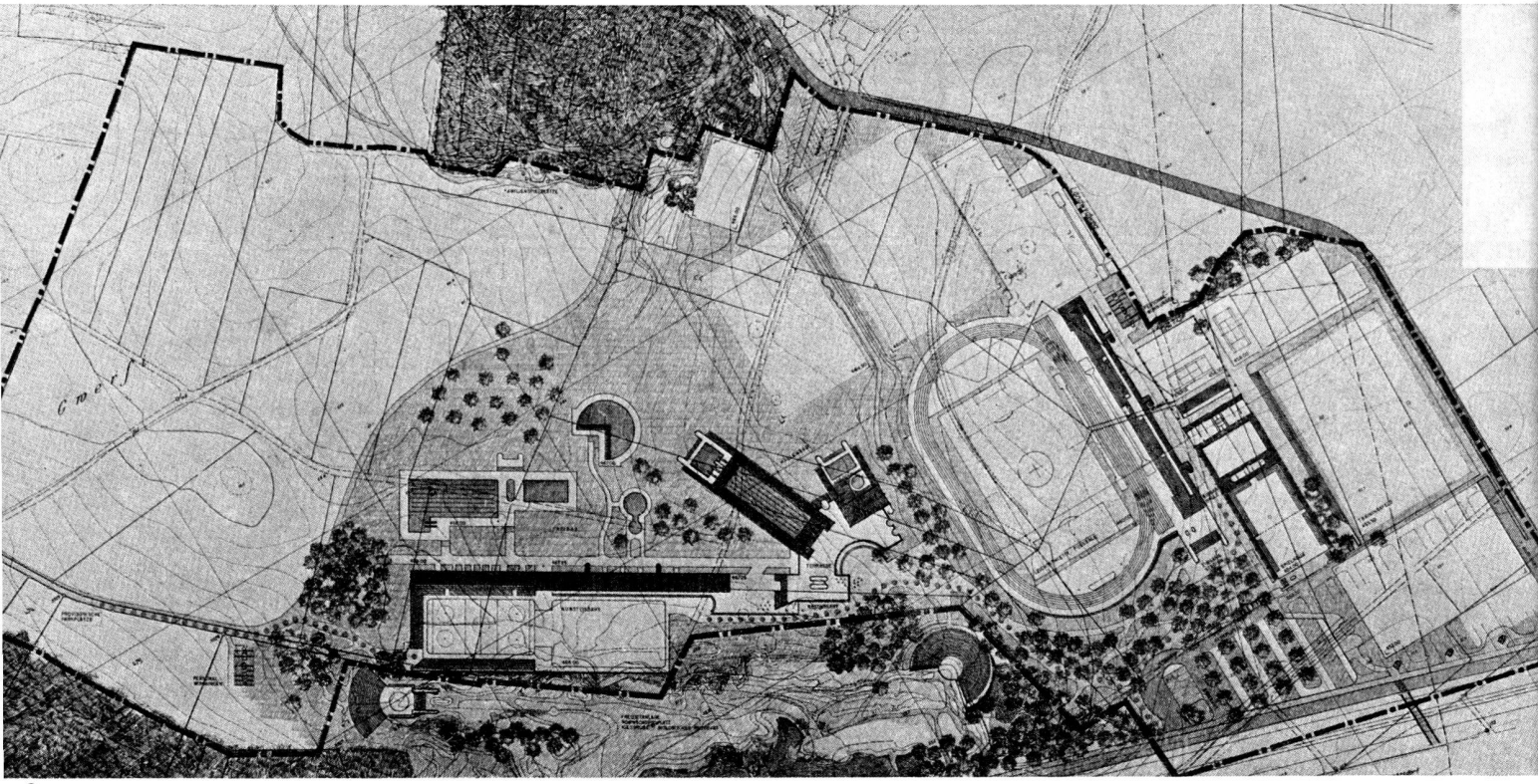
Le projet se distingue par un grand espace libre, d'un seul tenant, au nord de la superficie et sans transformation profonde du paysage initial. Les groupes de bâtiments placés au sud s'encastrent en éventail dans les aménagements extérieurs spécialement bien exposés au soleil. La piscine en plein air est exposée au

**Project No. 37, Spritzig, fruchtig, erfrischend (purchased)**

J. Naef+E. Studer+G. Studer, architects BSA, and A. Amsler, cert. architect FIT  
Collaborator: F. Eicher, garden architect BSG, 9 Hegarstrasse, 8032 Zurich

The project is distinguished by a large continuous open space to the north of the site without major interference in the existing landscape. The groups of buildings in the south «mesh» with the associated outdoor installations which are well insulated. The open-air bath is exposed to the north wind and therefore improperly located. The facility as a whole can be built in





8

7—9  
Ankauf. Verfasser: J. Naef, E. Studer, G. Studer, Architekten BSA, und A. Amsler, dipl. Architekt ETH. Mitarbeiter: F. Eicher, Gartenarchitekt BSG, Zürich.

7—9  
Acquisition. Auteurs: J. Naef, E. Studer, G. Studer, architecte BSA et A. Amsler, architecte diplômé ETH (EPF). Collaborateur: F. Eicher, architecte-jardiniste BSG, Zurich.

7—9  
Purchased. Authors: J. Naef, E. Studer, G. Studer, architects BSA, and A. Amsler, cert. architect FIT. Collaborator: F. Eicher, garden architect BSG, Zurich.

ist möglich.  
Die Erschliessung für den motorisierten Besucher ist brauchbar. Dagegen sind die Vorschläge für die Führung der Fussgänger unrealistisch. Zudem müssen diese Fusswege zum grossen Teil auch für die Zulieferung benutzt werden. Erschwert ist zudem die Auffindbarkeit einzelner Sportanlagen.  
Die Hauptqualität des Projektes liegt in der grosszügigen Berücksichtigung der bestehenden Landschaft.

vent du nord et, de ce fait, dans une situation peu favorable. Une réalisation par étapes de l'aménagement général est possible.  
Les possibilités d'accès pour le visiteur motorisé sont utilisables. Par contre, les projets pour le tracé du chemin pédestre sont peu réalisables. De plus, ces chemins pédestres doivent être aussi en grande partie utilisés pour les livraisons.  
On a en outre quelque peine à trouver quelques terrains de sport.  
La qualité principale de ce projet consiste en un grand respect du paysage initial.

stages.  
Accessibility to the motorist is adequate. On the other hand, the proposals for conducting the pedestrian traffic are unrealistic. At the same time the footpaths must largely be used by tradesmen's vehicles.  
Individual sports facilities are in addition difficult to locate.  
The principal quality of this project resides in the generous consideration given to the existing landscape.

